Quarterly Journal of Contemporary Literature Studies **Volume 15, Issue 60**
Islamic Azad University in Jiroft **Febrary 2024**
https://sanad.iau.ir/journal/cls/ **pp. 18-46**

10.30495/cls.2023.1987291.1421

Research Article

Review and Analysis of Comparative Literature Researches in Lasan Mobin Quarterly: Pathology and Solutions

Alireza Hosseini

Abstract

Comparative literature is one of the branches of literary criticism that talks about the literary relations of nations, emotions and feelings, different languages, and the interaction between the literatures of nations. The aim of the research is meta-analysis of comparative literature articles to present, summarize and categorize the findings of the latest scientific efforts related to the subject and examine the components used in these studies. The results of this research show that most of the selected articles include topics related to the general principles of comparative literature such as methodology, goals, foundations, schools of comparative literature, analysis of comparative literature in Iran and the world, what comparative literature is, symbolism, styles. and literary currents, comparative linguistics, Persian and Arabic comparative studies. The most important components of comparative literature studies in the articles mentioned in terms of the general principles of comparative literature include the schools of comparative literature and the comparison between Persian and Arabic.

Keywords: Comparative Literature, Qualitative Meta-Analysis, Lessan Mobin Quarterly, Pathology and Solutions, Research Articles

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

How to Cite: Hosseini H., Review and Analysis of Comparative Literature Researches in Lasan Mobin Quarterly: Pathology and Solutions, Quarterly Journal of Contemporary Literature Studies, 2024;15(60):18-46.

Assistant Professor in the Department of Arabic Language and Literature at Imam Khomeini International University in Qazvin
E-mail:a.hosseini@hum.ikiu.ac.ir
Correspondence Author: Alireza Hosseini

Receive Date: 2023.05.28 **Accept Date:** 2023.08.07

فصلنامه علمی دراسات الادب المعاصر
دانشگاه آزاد اسلامی واحد جیرفت
https://sanad.iau.ir/journal/cls/

دوره ۱۵، شماره ۶۰
زمستان ۱۴۰۲
صص: ۴۶-۱۸

10.30495/cls.2023.1987291.1421

مقاله پژوهشی

بررسی و تحلیل پژوهش های ادبیات تطبیقی در فصلنامه لسان مبین: آسیب شناسی و راهکارها

علیرضا حسینی

چکیده

ادبیات تطبیقی یکی از شاخه‌های نقد ادبی است که از روابط ادبی ملت‌ها، عواطف و احساسات، زبان‌های مختلف و تعامل بین ادبیات ملت‌ها صحبت می‌کند. هدف پژوهش، فراتحلیل مقالات ادبیات تطبیقی برای ارائه، تلخیص و دسته‌بندی یافته‌های آخرین تلاش‌های علمی مرتبط با موضوع و بررسی مؤلفه‌های مورد استفاده در این مطالعات است. نتایج این تحقیق نشان می دهد که اکثر مقالات انتخاب شده دربرگیرنده موضوعات مرتبط با اصول کلی ادبیات تطبیقی مانند روش شناسی، اهداف، مبانی، مکاتب ادبیات تطبیقی، تحلیل ادبیات تطبیقی ایران و جهان، چیستی ادبیات تطبیقی است. نمادگرایی، سبک ها و جریان های ادبی، زبان شناسی تطبیقی، مطالعات تطبیقی فارسی و عربی. مهمترین مؤلفه های مطالعات ادبیات تطبیقی در مقالات ذکر شده از نظر اصول کلی ادبیات تطبیقی شامل مکاتب ادبیات تطبیقی و مقایسه فارسی و عربی است.

واژگان کلیدی: ادبیات تطبیقی، فراتحلیل کیفی، فصلنامه لسان مبین، آسیب شناسی و راهکارها، مقالات پژوهشی

ارجاع: حسینی علیرضا، بررسی و تحلیل پژوهش های ادبیات تطبیقی در فصلنامه لسان مبین: آسیب شناسی و راهکارها، دراسات ادب معاصر، دوره ۱۵، شماره ۶۰، زمستان ۱۴۰۲، صفحات ۴۶-۱۸.

استادیار گروه زبان وادبیات عربی دانشگاه بین المللی امام خمینی ،قزوین ،ایران .
نویسنده مسئول : علیرضا حسینی

تاریخ دریافت: ۱۴۰۲/۰۳/۰۷ تاریخ پذیرش: ۱۴۰۲/۰۵/۱۶

دراسات الأدب المعاصر
جامعة آزاد الإسلامية فی جیرفت
https://sanad.iau.ir/journal/cls/

السنة ١٥ ، العدد ٦٠
الشّتاء ١٤٤٥
صص: ٤٦-١٨

10.30495/cls.2023.1987291.1421

المقالة البحثية

دراسة و تحليل مقالات الأدب المقارن في مجلة "لسان مبين" ؛ الباثولوجيا و الحلول

عليرضا حسيني

الملخّص

الأدب المقارن من فروع النقد الأدبي الذي يتعامل مع العلاقات الأدبية بين الأمم والعواطف والمشاعر واللغات المختلفة والتفاعل بين أدب الأمم. الهدف من البحث الحالي هو التحليل التلوي meta-analysis) لمقالات الأدب المقارن في مجلة لسان مبين لعرض وتلخيص وتصنيف نتائج أحدث الجهود العلمية المتعلقة بالموضوع ودراسة المكونات المستخدمة في هذه الدراسات. تظهر نتائج هذا البحث أن معظم المقالات المختارة تتضمن موضوعات تتعلق بالمبادئ العامة التي تحكم الأدب المقارن مثل المنهجية والأساسيات ومدارس الأدب المقارن وتحليل الأدب المقارن لإيران والعالم وما هو الأدب المقارن والرمزية والأساليب والاتجاهات الأدبية واللغويات المقارنة والدراسات المقارنة للغة العربية والفارسية. من أهم مكونات دراسات الأدب المقارن في المقالات المذكورة من حيث المبادئ العامة للأدب المقارن مدارس الأدب المقارن والمقارنة بين الأدب الفارسي والعربي.

الكلمات الرئيسة: الأدب المقارن، التحليل التلوي النوعي، مجلة لسان مبين، الباثولوجيا، المقالات البحثية

استاذ مساعد فی قسم اللغه العربیه وآدابها ،کلیه الاداب والعلوم الانسانیه ،جامعه الامام الخمینی الدولیه ،قزوین ،ایران .

المؤلف المختص: عليرضا حسيني

تاريخ الوصول: ١٤٤٤/١١/٠٨ تاريخ القبول: ١٤٤٥/٠١/٢٠

المقدمة

يستخدم باحثو العلوم الإنسانية طريقة تسمى التحليل التلوي لدراسة خلفية الموضوعات البحثية واكتشاف علاقات جديدة بين مجموعة كبيرة من الأبحاث التي تم إجراؤها بالفعل. تشير الدلائل إلى أن التحليل التلوي الآن هو نهج مقبول وأن استخدامه في العلوم الإنسانية آخذ في الازدياد (عابدي وآخرون، ١٣٨٥: ١٢١).

في العقد الأول من الثمانينيات، أثار وضع البحث في العلوم الاجتماعية والإنسانية قلق الباحثين لأن التقدم العلمي لهذا الفرع من العلوم كان بطيئا مقارنة بالعلوم الأخرى. بالنظر إلى أن الموضوع الرئيس للبحوث الإنسانية هو الإنسان، فمن ناحية، يصعب تحديد الظواهر التي تم البحث عنها، ومن ناحية أخرى، تختلف طرق التدخل من بحث إلى آخر، وهذان العاملان هما معاً يزيد من كمية البحث في هذه العلوم.

لذلك توصل الباحثون في العقد الأول من الثمانينيات إلى استنتاج مفاده أنه لا يوجد منهج منظم في تطبيق نتائج البحث ونشرها وتفسيرها وتقييمها وتحديد نقاط الضعف فيها. في الواقع، قد يؤدي التحليل الصحيح لما تم القيام به في الماضي في بعض الأحيان إلى مراجعة وحتى صياغة نظرية جديدة. الغرض من التحليل التلوي هو استنتاج الاختلافات في البحث بحيث يمكن الحصول على نتائج عملية (دلاور، ١٣٩١: ٣١٤). تم استخدام مصطلح التحليل التلوي لأول مرة بواسطة جين في. غلاس (Gene V Glass)، رئيس جمعية الأبحاث الأمريكية عام ١٩٧٦ (المصدر نفسه: ٣١٥).

في التحليل التلوي، لا يوجد حكم مسبق على جودة البحث أو البحوث التي تمت مراجعتها. وحدة التحليل هي الدراسات الفردية للباحثين التي أجريت فيما يتعلق بموضوع واحد. في الواقع، يمكن اعتبار التحليل التلوي بمثابة مراجعة لخلفية البحث، والتي تقوم على فكرة تراكم المعرفة لأن الافتراض الأكثر أهمية لهذه الفكرة هو أن المعرفة متراكمة ويقوم الباحثون بتطوير دراساتهم على أساس النتائج التي توصل إليها الباحثون السابقون (هومن، ١٣٩٨: ٢٤).

يؤدي التحليل التلوي من خلال مقارنة الأسس الثاقبة والمنهجية والنتائج الوصفية والتفسيرية التي تم الحصول عليها حول كل موضوع إلى نوع من البصيرة والأسلوب المتكامل ويوفر أساسا متينا يعتمد على تراكم النتائج لجذب المزيد من الانتباه إلى وجهات‌نظر والأساليب المتعددة فيما يتعلق لتحليل كل من الظواهر الاجتماعية (مشكيني وآخرون، ١٣٩٨: ١٢٧).

تعتبر المجلات من أهم الأماكن التي ينشر فيها الباحثون نتائج البحث العلمي. تعد المقالات المنشورة في المجلات أيضا من بين أهم مصادر البحث الأساسية من حيث الحداثة والتخصص في المحتوى بالإضافة إلى سهولة الوصول إليه (نيازي، ۱۳۸۰، ۵۲)، لذلك، من الضروري دائما دراسة هذه الأبحاث من جوانب مختلفة. تتمثل إحدى طرق معرفة المجلات العلمية- المحكمة في تحليل المحتوى والتصنيف الموضوعي للمقالات ومعرفة نوع المحتوى المنشور (قبادي وآخرون: ۱۳۹۵).

لا شك في أن تحليل محتوى مقالات المجلة هو من الأساليب الصحيحة والموثوقة لتقييم مقالات تلك المجلة، ويمكن لنتائج هذا البحث أن تساعد هيئة تحرير المجلة على تحسين محتواها. لتنفيذ منهج التحليل التلوي، أولاً يتم تحديد المصادر وتصنيفها، وفي الخطوة التالية، يتم دمج نتائج الأبحاث المختارة ومقارنتها، وفي الخطوة الأخيرة، يتم تقييم نتائج التحليل التلوي لتقليل الأخطاء.

في هذه المقالة، تم إجراء التحليل التلوي النوعي، ثم عرضت النتائج باستخدام المنهج الوصفي- التحليلي. المواد البحثية لهذه الدراسة هي مقالات علمية- محكمة منشورة حول موضوع الأدب المقارن في مجلة لسان مبين. حصلت مجلة لسان مبين العلمية المحكمة التي تملك امتياز نشرها جامعة الإمام الخميني الدولية فصلياً وباللغتين الفارسية والعربية، على اعتماد البحث العلمي من هيئة المنشورات العلمية في البلاد منذ عام ۱۳۸۹ هـ. ش، وحتى الآن تم نشرها في ۱۲ مجلدا و۴۵ عددا. البحوث اللغوية في اللغة العربية، والبحوث اللغوية التطبيقية في مجال اللغة العربية، والنقد وتحليل النصوص الأدبية باللغة العربية، والنهج النقدي الجديد، والنقد والتحليل للنصوص الإسلامية من النواحي الأدبية والجمالية، بما في ذلك أهداف ووجهات‌نظر لهذه المجلة. يعتبر الأدب المقارن من الموضوعات المفضلة لمؤلفي مجلة لسان مبين (مقدم‌متقي وآخرون، ۱۳۹۵: ۱۳۹).

أثناء تنفيذ هذه الدراسة، تم البحث عن مصطلح الأدب المقارن على موقع المجلة. يشتمل المجتمع الإحصائي لهذه الدراسة المنهجية على مقالات منشورة بين عامي ۱۳۹۰ حتى ۱۳۹۸ هـ.ش، والتي يمكن رؤيتها في الملحق رقم واحد. يتم تصنيف البيانات المتاحة وفقا لأربعة محاور رئيسية: الخصائص العامة، والأهداف والأسئلة، ومنهجية البحث، والمناهج العامة للأدب المقارن.

في الواقع، يهدف هذا البحث إلى تقديم منظور وصورة واضحة للبيانات والنتائج العلمية في هذا المجال من خلال البحث في توزيع الموضوعات المكتوبة في مجال الأدب المقارن وبالاعتماد على نتائج هذا البحث، بالإضافة إلى رسم صورة عامة للبحوث المقارنة والتعبير عن نقاط الضعف والقوة فيها، سيتم فتح أبواب جديدة في هذا المجال للأجيال المستقبل، وبمراجعة منهجية تمنع تكرار العمل في هذا الشأن.

تم إجراء هذا البحث بهدف الإجابة عن الأسئلة التالية: ما هي مكونات البحوث المختارة من حيث الموضوع والأهداف والمنهجية والإطار النظري؟ من أي زوايا تكون البحوث مكررة وفي أي مواضيع تحتاج المزيد من البحث والاستقصاء؟ وبشكل عام، ما هي نتائج هذه البحوث؟.

وفقا للدراسات التي أجريت في التحليل التلوي للأدب المقارن، لم يجد مؤلف هذه السطور أي خلفية تتعلق بها، وربما يرجع ذلك إلى أن منهج التحليل التلوي في إيران حتى الآن لها تاريخ من البحث في المجال العلوم الاجتماعية والتربوية وعلم النفس والطب، ولا يزال يفتقر إلى خلفية مهمة في اللغة العربية وآدابها، ويعد هذا البحث من أوائل الأبحاث في مجال الأدب المقارن. ولكن فيما يتعلق بمنهج التحليل التلوي، فإن بعض المقالات الأجنبية المهمة هي:

The concept of meta-analysis (Kulik: 1989)

Primary, secondary and meta-analysis of research (Glass: 1979)

Reference service evaluation and meta-analysis (Saxton: 1997)

أيضا، فيما يتعلق بخلفية المقالات التي تناولت المقالات المنشورة في نفس المجلة، يمكن أن نشير إلى: ميرزايي وآخرون (۱۳۸۷) «تحليلی گزارش‌گونه از مقالات چاپ‌شده مجله انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی (شماره یک تا ده)»، ميرحق جو لنكرودي (۱۳۹۲) «تحليل علم‌سنجی مجله مطالعات قرآني»، كهندل جهرمي (۱۳۹۳) «تحليل استنادی مقالات فصلنامه علمی پژوهشی ادبیات تطبیقی دانشگاه کرمان طی دوره پنج ساله (۱۳۸۸-۱۳۹۳)»، ميرحق‌جو لنكرودي وعلی‌نجاد جمازكتي (۱۳۹۳) «مروری بر شاخص‌های علم‌سنجی مجله کاوشنامه ادبیات تطبیقی در سال‌های ۱۳۹۰-۱۳۹۱»، قبادي وآخرون (۱۳۹۵) «تحليل محتوای مقالات فصلنامه علمی– پژوهشی النهج طی سال‌های ۱۳۹۴ -۱۳۸۹»، مقدم متقي وآخرون (۱۳۹۵) «بررسی مجله علمی- پژوهشی لسان مبین؛ مطالعه علم‌سنجی».

الأدب المقارن

يعني مصطلح "Comparative Literature" الذي يُترجم إلى "أدبيات تطبيقي (الأدب المقارن)" باللغة الفارسية مقارنة وقياس أدب دولتين أو أكثر.

الأدب المقارن من العلوم التي لا يوجد لها مفهوم واحد وهو مكان العديد من الخلافات. يتم تعريف هذا المفهوم في موسوعة الأدب الفارسي على النحو التالي: «الأدب المقارن من روائع النقد الأدبي الذي يقيس الأعمال والعناصر والأنواع والأساليب والفترات والحركات والشخصيات الأدبية، ويقارن، بشكل عام، مفهوم الأدب العام في ثقافتين ولغتين مختلفتين أو أكثر» (أنوشه، ١٣٧٦: ٤١).

الأدب المقارن، باعتباره أحد فروع النقد الأدبي، هو بحث جديد نشأ في الغرب ووجد تدريجياً مكاناً لنفسه في الدراسات الأدبية للشرق. مما لا شك فيه أن هذا النوع من الأدب قد نما بمرور الزمن واستقطب اهتمام العلماء العرب وغيرهم (نظري‌منظم ١٣٨٣: المقدمة). الأدب المقارن هو دراسة العلاقات المقارنة بين الأدب الوطني وأدب اللغات الأخرى ويمثل نقلَ الظواهر الأدبية من أمة إلى أدب الأمم الأخرى. يكون النقل أحيانا في مجال الكلمات والموضوعات، وفي بعض الأحيان يظهر نفسه في الصور وأشكال التعبير المختلفة مثل القصائد والمقطوعات والقصص والمسرحيات والمقالات وما إلى ذلك. أحيانا يكون هذا النقل في مجال المشاعر والعواطف التي تنتقل من كاتب إلى آخر حول موضوع بشري وتؤثر فيه. يمكن أيضا نقل وجهةنظر الكاتب إلى كتّاب الدول الأخرى وجعلهم يقلدونه. تعتبر دراسة الأدب المقارن مفيدة للغاية في الساحة الوطنية والدولية، فإن التعرف على أدب الأجانب ومقارنته بأدبنا الخاص يقلل من التحيز غير الضروري تجاه الأدب الوطني (نظري‌منظم، ١٣٨٣: ٢٥-٢٦). في الواقع، يسعى الأدب المقارن إلى إيجاد خيوط تربط بين دولتين وفهم جذور التيارات الفكرية التي تؤثر على ثقافتين أو أكثر. مع هذا التفسير، لا يقتصر مجال الأدب المقارن على قياس فئتين في لغتين.

في الحقيقة، يبحث الأدب المقارن عن موضوعات أخذتها ثقافة ما من ثقافة أخرى وتوطينها وغيرتْها بظروفها التاريخية والجغرافية والحضارية، وأدخلت مزاج مؤلفيها وانفعالاتهم فيها ويربط الشتلة التي أتى بها من أرض بمشاعر وفهم نفسه وأمته، وبحسب ذوق شعبه ينموها ويعطيها الحياة، وربما يقسم جسد قصيدة وقصة، ومع كل عضو يصنع هيئة يجب على الباحثين بذل الكثير من الجهود لفهم أصالتها.

لم نشعر بأهمية هذا المجال في الماضي كما نشعر به اليوم. كل يوم مع توسع التواصل، يتعرف العالم، وخاصة محبي الثقافة، على بعضهم البعض أكثر وتزداد إمكانية الفهم والتفاعل والوصول إلى المصادر والأعمال ويتوسع مجال الأدب المقارن. إذا أضفنا توسع ثقافة الحوار ودور الحاسبات وسرعة التقدم التكنولوجي إلى هذا العامل، فسيكون من السهل تخيل مدى مجال الأدب المقارن (أمين مقدسي، ١٣٨٦: ٧-١٠). لذلك، يمكن القول أن الأدب المقارن يتجاوز أي لون أو عرق أوأمة، وبعبارة أخرى، إنه نافذة لرؤية وسماع كلام الناس؛ يجب أن ننتقل من معرفة الذات (الأدب الوطني) إلى المعرفة الأخرى (أدب الأمم الأخرى).

التحليل التلوي

غالبا ما يتم تحديد واختبار القضايا البحثية في العلوم الطبيعية والفيزيائية والبيولوجية بوضوح باستخدام تقنيات وطرق صحيحة ومقبولة. هذه الميزات في هذه العلوم تجعل الإجابات المقدمة لأسئلة البحث واضحة ومنتظمة ومتراكمة بطرق منطقية ومتسلسلة، وتؤدي في النهاية إلى فهم تجريبي في هذه العلوم، ولكن في العلوم الاجتماعية والإنسانية، غالبا ما يكون تفسير السلوك البشري أكثر صعوبة، كما يصعب التحكم في بيئة البحث، وغالبا ما توجد التعريفات المقبولة بشكل عام. تختلف طرق وتقنيات وخصائص أخذ العينات أيضا من دراسة إلى أخرى. وقد تسبب هذا في تكديس الكثير من الأبحاث في هذه العلوم. لذلك، أكثر من أي وقت مضى، هناك شعور بالحاجة إلى أداة لتحديد وتوحيد هذه الجهود العلمية غير المجدية في العلوم الإنسانية (انتظاري ومهري، ١٣٩٢: ١٥-١٦).

يساعد منهج التحليل التلوي الباحث على فهم المجالات الموجودة للبحث في المستقبل، في الواقع، يوضح لنا التحليل التلوي مدى معرفتنا بالموضوع. إن هدف المحلل التلوي هو مقارنة الدراسات من حيث النتائج والجمع بين نتائجها من أجل الحصول على انطباع عام حقيقي (هومن، ١٣٩٨: ٢٤).

يوفر التحليل التلوي إمكانية رؤية منظور العمل البحثي، ومقاربة البيانات والتعرف عليها، وتطبيق الدقة والبراعة والبصيرة في البحث (ودادهير وقاضي طباطبائي، ١٣٨٩: ٥٧) ويسهل دراسة الاختلافات في موضوع البحث. الهدف من التحليل التلوي هو تكامل البحث الذي تم إجراؤه

واستخلاص استنتاجات متماسكة منه ومعرفة درجة تماسك الباحثين في التفكير في قضية معينة (رضايان وستاري دولت‌آباد، ١٣٩٦: ٣٧). أقدم منهج لجمع النتائج وتلخيص البحوث هو التحليل التلوي النوعي. يوصف التحليل التلوي بخصائص مثل الأدبية والنوعية وغير الكمية والبلاغية (انتظاري ومهري، ١٣٩٢: ١٨).

يمكن وصف مراحل التحليل التلوي بالنهج الكلاسيكي على النحو التالي: تصميم البحث، وأخذ العينات، وجمع البيانات، والمناقشة، والاستنتاج، وتلخيص النتائج، وتحليل النتائج، و عرض الاقتراح.

البحث الرئيس

تستند المكونات المطلوبة لهذا البحث إلى النتائج المصنفة في ثلاثة أقسام: السمات العامة، والمنهجية والمقاربات العامة للمقالات (المتغيرات)، والتي نعرضها أدناه. وتجدر الإشارة إلى أنه وفقاً لتردد موضوع الأدب المقارن وسنة نشر المقالات في المجلة، كان عام ١٣٩٠ هـ.ش هو الأعلى عددا، وكان عام ١٣٩٦ أقل عدد من المقالات المنشورة في هذا المجال. في عام ١٣٩٧هـ.ش، لم ينشر في المجلة أي مقال عن هذا الموضوع. يمكن رؤية تردد المقالات المنشورة حول الموضوع المعني في المجلة في الجدول رقم ١. أيضاً بالنظر إلى العلاقة بين المقالات الستة والعشرون المختارة وأهداف مجلة لسان مبين، ينبغي القول أن جميع المقالات المنشورة تتماشى مع أهداف المجلة.

جدول رقم١. سنة النشر وعدد المقالات المنشورة حول الأدب المقارن

سنة النشر	التردد
١٣٩٠	٨
١٣٩١	٣
١٣٩٢	٢
١٣٩٣	۴
١٣٩۴	۴
١٣٩۵	٢٢
١٣٩۶	١
١٣٩٧	٠
١٣٩٨	٢

السمات العامة

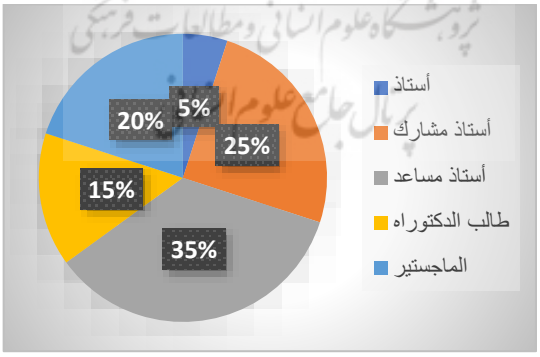
في هذا القسم، تم استخراج البيانات وتصنيفها بناءً على الدرجة العلمية والتوزيع الجغرافي وجنس المؤلفين.

الدرجة العلمية للمؤلفين

من بين ٥٤ مؤلفا للمقالات التي تم تحليلها، كان المؤلفون الحاصلون على درجة "أستاذ مساعد" هم الأكثر حضوراً وأولئك الحاصلين على الدرجة العلمية "أستاذ" كانوا الأقل حضوراً. وبعد هذه الدرجة "أستاذ مشارك" بنسبة ٢٥٪، و "ماجستير" بنسبة ٢٠٪ و "طالب دكتوراه" بنسبة ١٥٪، هم مؤلفو المقالات. يتم عرض تردد حضور مؤلفي المقال في الجدول رقم ٢ والرسم البياني ١.

جدول رقم ٢. تردد الدرجات العلمية لمؤلفي المقالات

الدرجة العلمية	بالمئة
أستاذ	٥
أستاذ مشارك	٢٥
أستاذ مساعد	٣٥
طالب الدكتوراه	١٥
الماجستير	٢٠



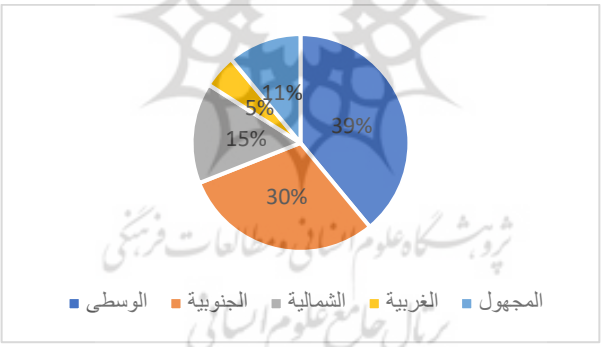
الرسم البياني رقم ١. تردد الدرجات العلمية لمؤلفي المقالات

التوزيع الجغرافي للمؤلفين

يوضح التوزيع الجغرافي للمؤلفين وفقا للجدول رقم ٣ أن المؤلفين من المقاطعات الوسطى والجنوبية (الشرقية والغربية) والشمالية والشمالية الشرقية والغربية هم الأكثر مساهمة في كتابة المقالات. أيضا، في ست مقالات، الموقع الجغرافي للمؤلف غير واضح.

جدول رقم ٣. تردد الموقع الجغرافي لمؤلفي المقالات

الموقع الجغرافي	بالمئة
المقاطعات الوسطى	٣٩
المقاطعات الجنوبية (الشرقية والغربية)	٣٠
المقاطعات الشمالية والشمالية الشرقية	١٥
المقاطعات الغربية	٥
المجهول	١١



الرسم البياني رقم ٢. تردد الموقع الجغرافي لمؤلفي المقالات

المؤسسات المشاركة في كتابة المقالات

من بين المؤسسات السبعة عشر المشاركة في نشر المقالات، فازت جامعة الإمام الخميني الدولية (ره) وجامعة الفردوسي التي تضم سبعة مؤلفين بالمركز الأول بين المؤسسات المشاركة في المقالات المختارة. بعد ذلك، ساهمت جامعة زابل مع ستة مؤلفين وجامعة كاشان مع خمسة

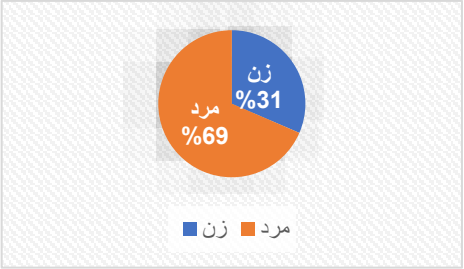
مؤلفين بأكبر قدر في كتابة المقالات المختارة. ستة مؤلفين لم يعلنوا انتمائهم التنظيمي. إن العدد الكبير من المقالات التي ينشرها مؤلفو جامعة الإمام الخميني الدولية، في حين هذه الجامعة هي صاحبة المجلة، أمر مثير للتفكير.

جدول رقم ٤. تردد حضور المؤلفين حسب الجامعة

الجامعة	عدد المؤلفين	الجامعة	عدد المؤلفين
الإمام الخميني الدولية	٧	دهاقان الحرة	٢
الفردوسي	٧	رازي	٢
زابل	٦	لامرد الحرة	١
كاشان	٥	الشهيد مدني بأذربيجان	١
الحكيم السبزواري	٣	إعداد المعلمين بطهران	١
شيراز	٣	بجنورد	١
بيام نور	٣	يزد	١
بيرجند	٢	آكاديمية العلوم الانسانية و الدراسات الثقافية	١
العلامة الطباطبائي	٢	المجهول	٦

جنس المؤلفين

في تحليل جنس مؤلفي المقالات، وجدنا من بين أربعة وخمسين مؤلفا، هناك ٣٧ رجلاً و ١٧ امرأة لذا فإن تسعة وستين بالمائة من الباحثين هم من الرجال وإحدى وثلاثين بالمائة من النساء، وهو ما هو مبين في الرسم البياني رقم ٣. وتجدر الإشارة إلى أن معظم المقالات لها مؤلف مشترك وكان المعيار هو عدها جميعا. لذلك، يمكن ملاحظة أن موضوع الأدب المقارن كان أكثر اهتماما وملاحظة من قبل الرجال.



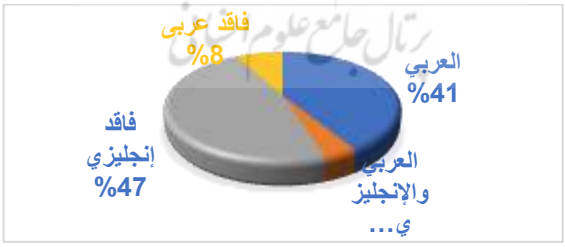
الرسم البياني رقم ٣. تردد مؤلفي المقالات حسب الجنس

لغة المقالات

أظهرت النتائج أن ٢٥ مقالاً كتبت بالفارسية وأن مقالاً واحداً فقط كتب باللغة العربية. إن قلة المقالات باللغة العربية وقلة اهتمام المؤلفين باللغة العربية وكتابة المقالات بهذه اللغة، وكذلك في مجلة متخصصة في اللغة العربية وآدابها، أمر جدير بالاهتمام ومحفز للفكر.

ملخص المقالات

وفقا للرسم البياني رقم ٤، من بين المقالات المختارة، يحتوي ٢١ مقالا على ملخصات باللغة العربية. مقالتان تتضمن ملخصات باللغتين العربية والإنجليزية. ٢٤ مقالة لا تحتوي على ملخصات باللغة الإنجليزية. ٤ مقالات لا تحتوي على ملخصات باللغة العربية. يعد عدم وجود ملخص عربي أو إنجليزي في المقالات أمرا يجب التأمل فيه، بينما يعد وجود ملخص باللغة العربية أو الإنجليزية للمقالات أمرا ضروريا.



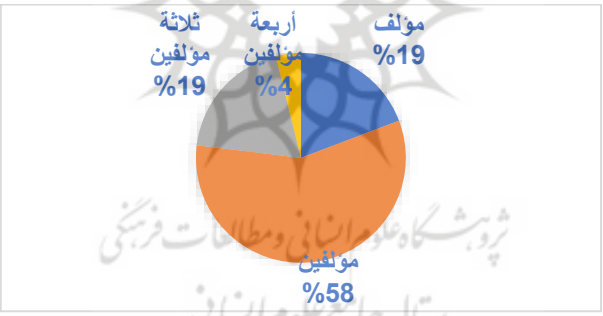
الرسم البياني رقم ٤. تردد ملخص المقالات

مقدار تعاون المؤلفين

معيار آخر لتقييم المقالات هو تعاون مؤلفي المقالات. في المقالات المختارة، تمت كتابة خمسة عشر مقالاً بواسطة مؤلفين، ومقال واحد بواسطة أربعة مؤلفين، وخمس مقالات لثلاثة مؤلفين، وخمس مقالات بواسطة شخص واحد. مقدار التعاون في المقالات مرتفع ومناسب. في معظم المقالات المشتركة، كان المؤلفون من نفس المؤسسة.

جدول رقم ٥. تردد حضور المؤلفين حسب التعاون

عدد المؤلفين	التردد
١	٥
٢	١٥
٣	٥
٤	١



الرسم البياني رقم ٥. مقدار تعاون المؤلفين

ومن بين المؤلفين البالغ عددهم ٥٤ كاتبا، ساهم كل من أحمدرضا يلمه‌ها، يحيى معروف وعلي‌أصغر حبيبي بمقالتين، وساهم باقي المؤلفين في مقال واحد.

خلفية البحث (ادبيات البحث)

يتم وضع كل مشروع بحثي في شبكة من الدراسات ذات الصلة. رسم هذه الروابط هو مهمة تتم في قسم خلفية للبحث (منصوريان، ١٣٨٩). في المقالات المحكمة، غالبا ما يُطلب من المؤلفين

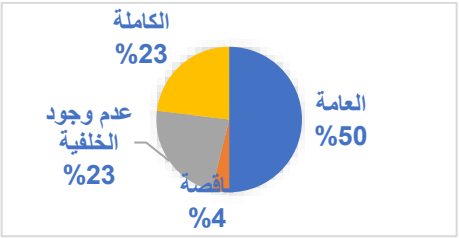
مراجعة خلفية البحث، حيث يتم تقديم البحث الذي تم إجراؤه في مجال بحثي خاص، كما تتم دراسة المناهج الخاصة التي تم أخذها في الاعتبار في هذا المجال. إن مجرد ذكر أسماء الكتب والمقالات التي تحتوي عناوينها على كلمات مشابهة للكلمات الرئيسية لمقال الباحث لا يعد مراجعة لأدبيات البحث بالمعنى الدقيق للكلمة.

الغرض من مراجعة أدبيات البحث وخلفيته هو أنه في المرحلة الأولى يتم تحديد مَن تعامل مع الموضوع لأول مرة في نفس المجال (field of study) وما هي الأسئلة التي طرحها وما هي الإجابات التي قدمها. وفي الخطوة التالية، سيتم تحديد الانتقادات التي وجهها المفكرون والخبراء الآخرون من خلال المراجعة التاريخية، والأسئلة التي تمت إضافتها إليها بمرور الزمن، وربما وجدوا إجابات على أي أسئلة وفي المرحلة الأخيرة، يجب توضيح الأسئلة والشكوك المتبقية وأي منها سيركز الباحث عليها.

وفقا للبيانات الواردة في الجدول السادس، فإن ٢٣٪ من المقالات التي تمت مراجعتها لم تذكر أي شيء عن خلفيتها البحثية. أوضح٥٠٪ خلفية البحث بعبارات عامة مثل: "لم يتم إجراء بحث" أو "عدم شمولية البحوث السابقة" أو "محدودية البحوث الموجودة". وقام ٤٪ بالتحقق من خلفية أبحاثهم، لكنها لم تكن شاملة (مكتملة) و ٢٣٪ اهتموا بالخلفية بالكامل وذكروها بشكل كامل وكافٍ.

جدول رقم ۶. حالات خلفية البحث

الحالة	التردد	بالمائة
عدم وجود خلفية	۶	۲۳
خلفية غير مكتملة	۱	۴
خلفية عامة	۱۳	۵۰
خلفية كاملة	۶	۲۳



الرسم البياني رقم ۶. حالات خلفية البحث

منهجية المقالات

منهج البحث العلمي

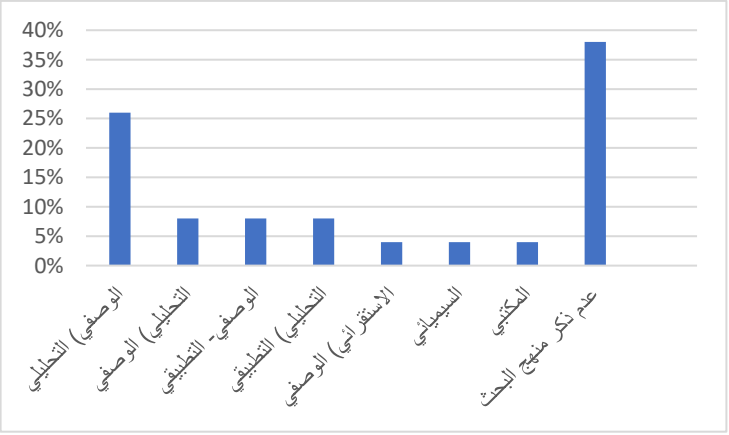
البحث هو عملية مخططة ومنهجية يتم تنفيذها لاستكشاف قضايا غير معروفة أو اكتساب فهم متعمق للقضايا. أدت رغبة الإنسان الفطرية في اكتشاف الحقائق إلى تقدم كبير في البحث وظهرت مناهج بحثية مختلفة من قبل البشر. في جميع مراحل الحياة، وخاصة البحث، يختبر الإنسان طرقا مختلفة لتحقيق أهدافه ويختار الطريقة الأفضل والأكثر فاعلية لتحقيق أهدافه.

منهج البحث: ويقصد به أسلوب البحث وكيفية تحقيق هدف البحث أو حل مشكلة ما. بمعنى آخر، منهجية البحث هي عملية اكتساب المعرفة من خلال جمع البيانات وتحويلها إلى نتائج.

توضح دراسة وتصنيف المنهجية المستخدمة في البحوث المعنية تظهر أن تستخدم ٧ مقالات المنهج الوصفي - التحليلي، و تستخدم ٢مقالة المنهج التحليلي- الوصفي، ومقالتان الوصفي- التطبيقي، ومقالتان التحليلي- التطبيقي، ومقالة واحدة تستخدم المنهج الاستقرائي- التطبيقى ومقال واحد يستخدم المنهج السيميائي. ذكر المؤلف في مقال أنه استخدم المنهج المكتبي.

وتجدر الإشارة إلى أن المكتبي ليس منهجا، بل هي أداة لتحقيق البحث. من بين المقالات ٢٦ مقاله التي تم البحث عنها، لا توجد إشارة صريحة إلى منهج البحث في عشر مقالات، وهو ما يعد سببا للتأمل. لذلك، يمكن ملاحظة أن المنهج الوصفي التحليلي سيطر في مجال البحث مثل معظم الأبحاث في مجال الأدب والإلهيات، وكان استخدام المناهج الاستقصائية/ الكمية أو المناهج الجديدة الأخرى في العلوم الإنسانية أقل ترددا.

	منهج البحث	بالمائة	التردد
١	الوصفى-التحليلى	٢٧	٧
٢	التحليلى-الوصفى	٨	٢
٣	الاستقرائى-التطبيقى	٤	١
٤	المكتبى	٤	١
٥	السيميائى	٤	١
٦	الوصفى-التطبيقى	٨	٢
٧	التحليلى-التطبيقى	٨	٢
٨	عدم ذكر منهج البحث	٣٧	١٠



الرسم البياني رقم ٧. حالات منهجية البحث

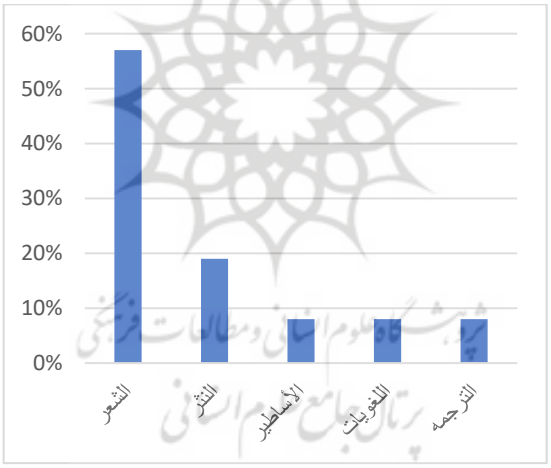
مواضيع المقالات

بعد دراسة ٢٦ مقالاً، تبين أن معظم الموضوعات كانت أدبية أو تم وضعها تحت فرع الأدب. لذلك نحدد الأدب أولاً ثم نحدد في الرسم البياني عدد المقالات التي كُتبت في مجالات الشعر والنثر والأساطير واللغويات والترجمة. يمكن القول أن الأدب هو مجموعة من الأعمال المكتوبة وغير المكتوبة للأمة التي تؤثر على العواطف والمشاعر البشرية. بسبب تقارب اللغتين الفارسية والعربية وتأثير هاتين اللغتين على بعضهما البعض، كانت معظم الموضوعات في مجالات اللغة الفارسية والعربية، وكتب مقال واحد عن اليونان والإسلام، ومقال واحد تم إعداده في مجال الأدب التركي. إذا أردنا التعبير عن القضايا بمزيد من التفصيل، فيمكننا القول؛ في مجالات الرومانسية والتصوف والأساطير والترجمة واللغويات والنثر بشكل عام، لكل منها مقالتان. كما تم تخصيص مقال واحد لمجال اليونان والإسلام والمقامة والرواية والبلاغة وبقية المقالات كانت في مجال الشعر. لذلك يمكن القول أن الباحثين في مجال الأدب المقارن يهتمون بالشعر، ومن ناحية أخرى، الشعر أكثر توافقا مع البشر نظراً للحنه، وترتيبه الخاص، وطبيعته العاطفية، ولهذا السبب، فإن الإنسان توجه نحو الشعر بطبيعة الحال.

عند دراسة موضوع المقالات تبين أن موضوعات هذا البحث تنقسم إلى خمس فئات؛ يمكن تقسيمها إلى الشعر والنثر والأساطير واللغويات والترجمة. وكان الشعر هو الأكثر تردداً بنسبة٥٦٪ ويليه النثر بنسبة١٩٪ والمواضيع الأخرى بنسبة ٢٪.

جدول رقم ٧. تردد مواضيع المقالات

الموضوع	التردد	بالمائة
الشعر	١٥	٥٦
النثر	٥	١٩
الأساطير	٢	٨
اللغويات	٢	٧
الترجمة	٢	٧



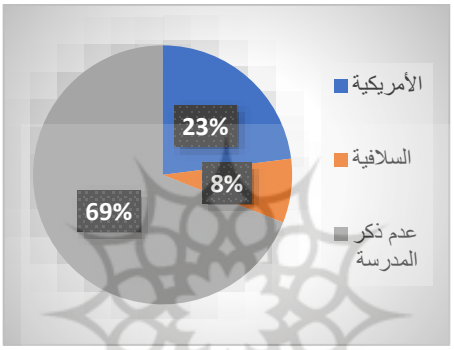
الرسم البياني رقم ٨. تردد مواضيع المقالات

مدارس الأدب المقارن

الأدب المقارن، مثل المجالات الفرعية الأخرى في العلوم الإنسانية، هو مجال ديناميكي تطور على مدى القرنين الماضيين، خاصة في العقود القليلة الماضية، واختلط بعلوم إنسانية أخرى، ونتيجة لذلك، ظهرت نظريات جديدة المقترحة فيه (شركت‌مقدم، ١٣٨٨: ١٠). يوجد في هذا الفرع من العلوم

الإنسانية المدارس التالية: ١. المدرسة الفرنسية ٢. المدرسة الأمريكية ٣. مدرسة أوروبا الشرقية (السلافية) ٤. المدرسة الألمانية ٥. الصورولوجيا ٦. نظرية ما بعد الاستعمار.

بعد دراسة ٢٦ مقالة، أظهرت النتائج أن مؤلفي ٦ مقالات يستخدمون المدرسة الأمريكية وأن مؤلفي مقالتين يستخدمون مدرسة الأدب المقارن السلافية. لم يذكر مؤلفو المقالات الأخرى صراحة نوع مدارس الأدب المقارن المستخدمة في أبحاثهم. تجدر الإشارة إلى أنه في إيران، بناءً على الاستطلاعات، يستخدم الباحثون المدرسة الأمريكية بشكل أكبر في مجال الأدب المقارن.



الرسم البياني رقم ٩. تردد مدارس الأدب المقارن

أهداف البحث وأسئله للمقالات المنتخب

تشير دراسة وتصنيف أسئلة البحث وأهدافه إلى أن اثنين وعشرين مقالاً لها أسئلة وأهداف، وأربع مقالات لا تذكر أهداف البحث وأسئلته. تركز عشرون مقالاً على المبادئ العامة التي تحكم الأدب المقارن، مثل المنهجية، والأسس، والموضوعات الشعرية، والموضوعات العرفانية، والبلاغة، والأساطير، واللغويات، والرمزية، والرواية، والمقامات، والمقارنة بين الفارسية والعربية. تتعلق إحدى المقالات بـ "العنوان"، لكن المؤلف يتعامل خلالها مع الأدب المقارن. وتتناول إحدى المقالات السياقات الاجتماعية والسياسية والاقتصادية لمجتمع الشعراء.

دراسة ونقد

بعد مراجعة شاملة لـ ٢٦ مقالة، تبين أن بعض المقالات كانت عامة ولم تهتم بتفاصيل الموضوع الرئيسي. وحتى في الدراسة، لوحظ أن عناوين المقالات كانت عامة ولم يتم التطرق إلى تطبيق الموضوع بالتفصيل. منذ عام ١٣٩٨ هـ. ش، يتم تضمين المعرف الرقمي (Doi) في المقالات، وهذه إحدى نقاط القوة في المجلة.

فيما يتعلق بالملخص الإنجليزي للمقالات، يجب أن نقول أن مقالتين فقط تحتويان على ملخصات باللغة الإنجليزية وأن المقالات الأخرى لم تحتوي على ملخصات باللغة الإنجليزية. يقترح بأن تحتوي جميع المقالات على ملخصات باللغة الإنجليزية.

في بعض الانتماءات التنظيمية يأتي لقب "الدكتور" قبل اسماء المؤلفين ولا يوضع أمام الآخرين، فمن الأفضل للمجلة أن تنظمها جميعا بشكل واحد.

فيما يتعلق بالكلمات الرئيسية، يجب أن يقال أن المجلة تستخدم طريقة واحدة؛ لأنه لوحظ أنه في بعض المقالات يتم ذكر "واژگان كليدى" وفي مقالات أخرى "كلمات كليدى". التوحيد يجعل المجلة جميلة ويمنحها النظام.

فيما يتعلق بعنوان قائمة المراجع في نهاية المقالات، لوحظ أن نفس العنوان لا يستخدم في جميع المقالات؛ اختار كل مؤلف عنوانا حسب ذوقه، فمثلاً اختار البعض "كتابنامه" وبعض "منابع" وبعض "منابع ومآخذ". من الأفضل تنسيق هذا أيضا.

يُقترح في الأعداد القادمة من المجلة أن يُطلب من مؤلفي المقالات المقارنة أن يذكروا بوضوح مدارس الأدب المقارن المستخدمة.

التدقيق اللغوي وعلامات الترقيم

في دراسة المقالات، يبدو أن المقالات تحتاج إلى التدقيق الأدبي واللغوي. على سبيل المثال، يتم استخدام حرف العطف "كه" مرتين في ملخص المقالة. الملخص هو مرآة العرض الكاملة للمقال، لذلك كان من الأفضل للمؤلف/ المؤلفين وكذلك هيئة تحرير المجلة الانتباه إليه. أو نرى في مقال آخر أن كلمة "عرب" استخدمت مرتين في العنوان (أنظر يلمه‌ها، ١٣٩٠: الملخص)، وفي مقال آخر لوحظ أن

كلمة "جبران" تكررت مرتين (أنظر ميرقادري وسعيدي، ١٣٩١: الملخص). حتى في نصف المقالات، لم يتم مراعاة الفواصل.

فيما يتعلق بالإحالات في النص، يبدو أن المؤلفين لم يستخدموا طريقة منتظمة ومتسقة؛ على سبيل المثال، لوحظ في مقال أن الإحالة لا تحتوي على رقم صفحة (monroe،١٩٨٣) (أنظر مجرد وعبداللهي، ١٣٩٥: ١٢٠).

في بعض الإحالات، هناك نقاط تحرير يجب مراعاتها؛ على سبيل المثال، بعد اسم مؤلف المقال، كان يجب وضع مسافة بعد الفاصلة (،)، والتي للأسف لم يتم ملاحظتها. أو أن هناك مشكلة في الإحالة؛ على سبيل المثال (شمس لنگردوی:١٣٧٧، ٢٦٠ : ٢٥) (أنظر آل‌بویه‌لنکرودي ومدبري، ١٣٩٠: ٢).

فيما يتعلق بالمصادر، في بعض المقالات، لم يتم مراعاة الترتيب الأبجدي؛ على سبيل المثال شكري، غالي، الذي يجب أن يتبعه شكيب أنصاري، لكننا نرى أن شرارة عبد اللطيف قد أتى، أو تم استخدام مؤلف واحد مرتين، كان يجب أن يأتي في المرة الثانية والخط المتقطع (ـــ ، ـــ) ولكن لم يأت. أو في المصادر هناك نجمة أمام كلمة القرآن، وهو ما لم يتضح ما قصده المؤلفون.

في بعض المقالات، تم ذكر عنوان البريد الإلكتروني في الهامش، بينما في مقالات أخرى، تم ذكره في مكان آخر؛ سيكون من الأفضل لو تم ذكره بشكل موحد وفي مكان معين.

في بعض المقالات، لوحظ أن المؤلف استخدم فنطاً مختلفا داخل النص، مما يدل على عدم انتظام. فيما يتعلق بالانتماء التنظيمي، لوحظ عدم استخدام طريقة موحدة؛ على سبيل المثال، كان لبعض الأشخاص انتماء تنظيمي والبعض الآخر لا. الأفضل أن المجلة اتبعت الأسلوب الواحد

النتيجة

درس هذا البحث، باستخدام منهج التحليل التلوي النوعي، ستة وعشرين مقالة مختارة من مجلة لسان مبين في موضوع الأدب المقارن. التحليل التلوي هو تحليل التحليلات. في الواقع، يُظهر المحلل التلوي للباحثين صورة عامة لأنشطة البحث حول موضوع ما ومن خلال قراءة مقالة التحليل التلوي بدلاً من قراءة العديد من المقالات حول موضوع ما، يمكن للباحث أن يحقق تحليلا شاملاً للمقالات حول موضوع معين. تؤدي هذه الدراسةالمنهجية إلى تركيز دقيق ومنطقي على موضوع ما وتحدد درجة تماسك الباحثين في موضوع معين.

أظهرت نتائج الدراسة المنهجية للمقالات المختارة من هذا البحث:

١. يمكن أن يكون عدم المساواة في الحصة الجنسانية لمؤلفي المقالات مرتبطا بالاهتمامات الفكرية للأشخاص فيما يتعلق بالموضوع قيد الدراسة.

٢. يوضح التوزيع الجغرافي لمؤلفي المقالات أن المؤلفين من المقاطعات الوسطى والجنوبية (الشرقية والغربية) والشمالية والشمالية الشرقية والغربية قد أولوا اهتماما أكبر بالأدب المقارن.

٣. أما من حيث منهج البحث، فيكفي في معظم المقالات ذكر الكلمة الوصفي- التحليلي، دون أن يذكر المؤلفون سبب اختيار هذا المنهج أو نقاط ضعفه المحتملة.

٤. تركز معظم المقالات المختارة على موضوعات مثل المبادئ العامة التي تحكم الأدب المقارن، مثل المنهجية والمقارنة بين الفارسية والعربية واللغويات.

٥. يبدو أن الضعف العام في البحوث المختارة من هذا البحث يشير إلى أن معظمها، من حيث المبادئ العامة للأدب المقارن، يحتوي على مكونات ثابتة تكررت في المقالات.

٦. استخدم الباحثون في الغالب المدرسة الأمريكية للأدب المقارن، ولم يتم العثور على بقية المدارس في الأبحاث مثل: المدرسة الألمانية، والصورولوجيا، وما بعد الاستعمار.

٧. اهتم الباحثون باللغة الفارسية وآدابها أكثر من اللغات الأخرى بسبب طبيعتها وقربها من اللغة العربية.

٨. تم ذكر الاهتمام المفرط بمجال الأدب الفارسي والعربي في البلاد وقليل من الاهتمام بالفئات الأخرى في هذه المقالات.

٩. يبدو أن معظم المقالات المختارة هي مستخرجة من الرسائل الجامعية وأطروحات الدكتوراه.

١٠. وفقا لظروف عالم العلوم والتكنولوجيا، يجب على الباحثين أن يتجهوا إلى المزيد من التفاعلات، أو بعبارة أخرى، التعاون العلمي المشترك لأن شخصا واحدا لا يمكنه اكتساب جميع الخبرات اللازمة وحل جميع المشكلات بمفرده. لحسن الحظ، لوحظ العمل الجماعي والعمل المشترك في مجال الأدب المقارن في مجلة لسان مبين.

الاقتراحات

- التوسع في المجلات المتخصصة بالكامل في هذا المجال.

- عقد الندوات والمؤتمرات الوطنية والدولية ودعوة الخبراء في هذا المجال.
- تشجيع الباحثين والطلاب على مقارنة الأدب الإيراني بالمدارس الأخرى مثل الألمانية، وأمريكا اللاتينية، و ...
- تنفيذ مشاريع بحثية على المستوى الوطني والدولي.
- عقد ورش عمل متخصصة في الأدب المقارن.

المصادر و المراجع

القرآن الكريم، ترجمة مهدي فولادوند.

آل‌بويه لنكرودي، عبدالعلي وفريبا مدبري (١٣٩٥)، «بررسی تطبیقی رمانتیسم در اشعار نادر نادرپور و ابوالقاسم شابّی»، **لسان مبين**، العدد ٣، صص ١- ٢٧.

أمين مقدسي، أبوالحسن (١٣٨٦)، **ادبيات تطبيقی با تكيه بر مقارنه ملک الشعراء بهار و اميرالشعراء شوقی**، طهران: جامعة طهران.

انتظاري، علي ونادر مهري (١٣٩٢)، **درآمدی بر فراتحلیل (با نیم نگاهی به قابلیت فراتحلیل در پژوهش‌های علوم اجتماعی در ایران)**، تهران: جامعه‌شناسان.

أنوشه، حسن (١٣٨٧)، **دانشنامه ادب فارسی: ادب فارسی در جهان عرب**، طهران: سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی.

دلاور، علي (١٣٩٩)، **مبانی نظری و عملی پژوهش در علوم انسانی و اجتماعی**، طهران: رشد.

رضايان، فيروز، ستاری دولت آباد، امير،(١٣٩٦)، «فراتحلیل؛ کاربرد روش های پژوهش در علوم اجتماعی»، **رشد آموزش علوم اجتماعی**، عدد ٧۴، صص ٣۴- ٣٧.

شركت‌مقدم، صديقه (١٣٨٨)، «مكتب‌های ادبيات تطبيقی»، **مطالعات ادبيات تطبيقی**، المجلد ٣، العدد ١٢، صص ٥١- ٧١.

عابدي، أحمد، حميدرضا عريضي وفاطمة محمد زاده (١٣٨٥)، «درآمدی بر روش فراتحلیل در تحقیقات آموزشی»، **روش شناسی علوم انسانی**، العدد ۴٩، صص ١٢١- ١۴٠.

ودادهير، أبوعلي ومحمود قاضي طباطبائي (١٣٨٩)، **فراتحليل در پژوهش های اجتماعی رفتاری**، طهران: جامعه‌شناسان.

قبادي، مريم، صديقة محمدإسماعيل، زهرة ميرحسيني (١٣٩٥)، «تحليل محتوای مقالات فصلنامه علمی– پژوهشی النهج طی سال‌های ١٣٩٤ -١٣٨٩»، **فصلنامه پژوهش‌های نهج‌البلاغه**، العدد ٤٩، صص ٨٥- ١٠٤.

مجرد، مجتبی وحسن عبداللهي (١٣٩٥)، «مقامه‌نویسی و پیکارسک با تکیه بر مقامات حریری و داستان زندگانی عصاکش تُرمِسی»، **لسان مبين**، العدد ٢٥، صص ١١٧- ١٣٥.

مشكيني، أبوالفضل، بهنام مرشدي ومحسن محمدي (١٣٩٨)، «فراتحلیل کیفی مقالات علمی ناظر بر مطالعات شهر ایرانی- اسلامی»، **فصلنامه پژوهش های معماری اسلامی**، المجلد ٧، العدد ٣، صص ١٢٥- ١٥٠.

مقدم‌متقي، أمير، آشورقليج باسة ومسعود باوان‌بوري (١٣٩٥)، «بررسی مجله علمی- پژوهشی لسان مبین؛ مطالعه علم‌سنجی»، **لسان مبين**، العدد ٢٦، صص ١٢٩- ١٤٥.

منصوریان، یزدان (١٣٨٩)، **مبانی نگارش علمی**، طهران: کتابدار.

ميرقادري، سيد فضل‌الله وعبدالرضا سعيدي (١٣٩١)، «بررسی تطبیقی فلسفه زندگی در آثار سهراب سپهری و جبران خلیل جبران»، لسان مبين، العدد ٩، صص ٢٢٨- ٢٤٨.

نظري‌منظم، هادي (١٣٨٣)، **ادبيات تطبيقی**، طهران: ني.

نيازي، سيمين (١٣٨٠)، «بررسی گرایش‌های موضوعی کتابداری و اطلاع‌رسانی در سال‌های ١٣٧٧_١٣٤٧»، **مطالعات کتابداری و سازماندهی اطلاعات**، العدده ٤٥، صص ٥٢- ٦١.

هومن، حيدر علي (١٣٩٨)، **راهنمای عملی فرا تحلیل در پژوهش علمی**، ط ٧، طهران: سمت.

يلمه‌ها، أحمدرضا (١٣٩١)، «بررسی تطبیقی توصیف ممدوح ومعشوق دردیوان امیرمعزّی وبرخی شاعران عرب»، **لسان مبين**، العدد ٣، صص ٢٤٣- ٢٦٢.

COPYRIGHTS

© 2024 by the authors. Licensee Islamic Azad University Jiroft Branch. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

ارجاع: حسيني عليرضا، دراسة و تحليل مقالات الأدب المقارن في مجلة "لسان مبين"؛ الباثولوجيا و الحلول، دراسات الأدب المعاصر، السنة ١٥، العدد ٦٠، الشّتاء ١٤٤٥، الصفحات ٤٦-١٨.

ملحق ١

قائمة الدراسات المشمولة في التحليل التلوي

	العنوان	المؤلفين	جغرافيا	شماره و سال چاپ فصلنامه
١	بررسی تطبیقی رمانتیسم در اشعار نادر نادرپور و ابوالقاسم شابی	عبدالعلی آل‌بویه‌لنگردوی، فریبا مدبری	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	دوره ٢، شماره ٣ - شماره پیاپی ٣ بهار ١٣٩٠
٢	عبدالوهّاب البیّاتی و حافظ شیرازی	احمد پاشازانوس	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	دوره ٢، شماره ٣ - شماره پیاپی ٣ بهار ١٣٩٠
٣	بررسی تطبیقی معمای هستی در اندیشه‌ی عمرخیام نیشابوری و ایلیا ابو ماضی لبنانی بر پایه‌ی مکتب اروپای شرقی	سعید حسام پور حسین کیانی	دانشگاه شیراز	دوره ٢، شماره ٣ - شماره پیاپی ٣ بهار ١٣٩٠
٤	بررسی تطبیقی داستان فریکسوس از اساطیر یونان و اسماعیل ذبیح الله از قرآن	زینب نوروزی علی رضا اسلام	دانشگاه بیرجند	دوره ٢، شماره ٣ - شماره پیاپی ٣ بهار ١٣٩٠
٥	بررسی تطبیقی توصیف ممدوح ومعشوق دردیوان امیرمعزّی وبرخی شاعران عرب	احمدرضا یلمه‌ها	دانشگاه آزاد اسلامی واحد دهاقان	دوره ٢، شماره ٣ - شماره پیاپی ٣ بهار ١٣٩٠
٦	بررسی تطبیقی مضامین رمانتیسم در اشعار ابراهیم	عبدالاحد غیبی رباب پورمحمود	دانشگاه تربیت معلم آذربایجان	دوره ٢، شماره ٤ - شماره پیاپی ٤ تابستان ١٣٩٠

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

	ناجی و محمد حسین شهریار			
۷	تأثیر پذیری اشعار لامعی از معلّقه‌ی امرؤالقیس	محمدرضا نجاریان	دانشگاه یزد	دور ه ۳، شماره ٦ - شماره پیاپی ٦ زمستان ۱۳۹۰
۸	بررسی تطبیقی مضامین اشعار امیر معزی و ابن معتز عباسی	احمدرضا یلمه‌ها	دانشگاه آزاد اسلامی واحد دهاقان	دوره ۳، شماره ٦ - شماره پیاپی ٦ زمستان ۱۳۹۰
۹	بررسی تطبیقی دو قصیدهٔ عرفانی «عینیه» ابن سینا و «علی طریق إرم» نسیب عریضه	محسن سیفی فاطمه لطفی مفرد نیاسری	دانشگاه کاشان	دوره ۳، شماره ۸ - شماره پیاپی ۸ تابستان ۱۳۹۱
۱۰	تأثیر ایرانیان بر علم بدیع عربی	مصطفی جوانرودی لقمان رستم جو	دانشگاه پیام نور	دوره ٤، شماره ۹ - شماره پیاپی ۹ پاییز ۱۳۹۱
۱۱	بررسی تطبیقی فلسفهٔ زندگی در آثار سهراب سپهری و جبران خلیل جبران	سید فضل الله میرقادری عبدالرضا سعیدی	دانشگاه شیراز دانشگاه آزاد اسلامی واحد لامرد	دوره ٤، شماره ۹ - شماره پیاپی ۹ پاییز ۱۳۹۱
۱۲	بازخوانی دو اسطوره ترکی «قیزیل آلما» و «ارگنه قون» در شعر ضیا گوک آلپ از نظرگاه حسین مجیب المصری	میلاد جعفرپور عبدالکریم شجاعی مهیار علوی مقدم	دانشگاه حکیم سبزواری	دوره ٤، شماره ۱۱ - شماره پیاپی ۱۱ بهار ۱۳۹۲
۱۳	بررسی تطبیقی غم غربت در شعر بدرشاکرسیاب و منوچهر آتشی	یحیی معروف فاروق نعمتی	دانشگاه رازی کرمانشاه دانشگاه پیام نور	دوره ٤، شماره ۱۱ - شماره پیاپی ۱۱ بهار ۱۳۹۲

١٤	بررسی تطبیقی مفاهیم واژة شب در اشعار عبدالوهاب البیاتی و مهدی اخوان ثالث	عباس عرب معصومه نقی پور	دانشگاه فردوسی مشهد	دوره ٥، شماره ١٥ - شماره پیاپی ١٥ بهار ١٣٩٣
١٥	مقایسة تحلیلی- تطبیقی عنوانهای «یکی بود یکی نبود» جمالزاده و« الوثبة الأولی» محمود تیمور	شهره معرفت حبیب الله عباسی	دانشگاه تربیت معلم تهران	دوره ٥، شماره ١٥ - شماره پیاپی ١٥ بهار ١٣٩٣
١٦	بررسی تطبیقی زبان‌های عربی و انگلیسی با استناد به شیوه های زبانشناسی مقابله ای و مؤلّفه های آموزشی	اعظم کریمی نرگس انصاری	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	دوره ٦، شماره ١٧ - شماره پیاپی ١٧ پاییز ١٣٩٣
١٧	بررسی تطبیقی سیمای دنیا در شعر بهار و شیخ ناصیف یازجی	یحیی معروف محمد فارغی شاد	دانشگاه رازی کرمانشاه	دوره ٦، شماره ١٧ - شماره پیاپی ١٧ پاییز ١٣٩٣
١٨	تحلیل نقش عوامل زبانی در ترجمه ناپذیری متن قرآنی(بررسی تطبیقی آیاتی از سوره یوسف در چهار ترجمه مشهور قرآن)	علیرضا نظری فاطمه فیروزان قلعه بین محدثه سمیعی	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	دوره ٦، شماره ١٩ - شماره پیاپی ١٩ بهار ١٣٩٤
١٩	واکاوی تطبیقی مضامین شعری سعادالصباح و پروین اعتصامی(بر	علی اصغر حبیبی لیلا شکیبایی وحید شمشیری	دانشگاه زابل	دوره ٦، شماره ٢٠ - شماره پیاپی ٢٠ تابستان ١٣٩٤

	اساس مکتب ادبیات تطبیقی اروپای شرقی)			
٢٠	بررسی تطبیقی عناصر داستان حجاب منفلوطی و رجل سیاسی جمالزاده	حمید طاهری مریم غفوریان	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	دوره ٦، شماره ٢٠ - شماره پیاپی ٢٠ تابستان ١٣٩٤
٢١	بررسی تطبیقی اندیشهٔ خوشباشی در شعر خیام و الشاب الظریف	علی اکبر احمدی چناری علی اصغر حبیبی فرزانه گروهی	دانشگاه زابل	دوره ٧، شماره ٢١ - شماره پیاپی ٢١ پاییز ١٣٩٤
٢٢	رَکَائز الفکر الأدبی فی المدینة العظمی عند أمین الرّیحانی	مریم هاشمی	پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی	دوره ٧، شماره ٢٣ - شماره پیاپی ٢٣ بهار ١٣٩٥
٢٣	مقامه نویسی و پیکارسک با تکیه بر مقامات حریری و داستان زندگانی عصاکش تُرمسی	مجتبی مجرد حسن عبدالهی	دانشگاه بجنورد دانشگاه فردوسی مشهد	دوره ٨، شماره ٢٥ - شماره پیاپی ٢٥ پاییز ١٣٩٥
٢٤	چارچوبی زبانشناختی برای تحلیل ترجمه شعر از عربی به فارسی: بر مبنای نظریه فرمالیسم	رضا ناظمیان حسام حاج مومن	دانشگاه علامه طباطبایی	دوره ٩، شماره ٢٩ پاییز ١٣٩٦
٢٥	تحلیل و بررسی طرحواره‌های استعاری - تصوری در دو سینیه بحتری و احمد شوقی	روح الله صیادی نژاد عباس اقبالی الهام بابلی	دانشگاه کاشان	دوره ١١، شماره ٣٧ پاییز ١٣٩٨

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

٢٦	خوانشی هگلی از تنِ پسین عایشه در شعر عبدالوهاب بیاتی	فاطمه یوسفی سیدحسین سیدی احمد رضا حیدریان شهری بهار صدیقی	دانشگاه فردوسی مشهد	دوره ۱۱، شماره ۳۷ پاییز ۱۳۹۸

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی